

**HERMANN TER HELL & CO.**  
**(GMBH & CO.)**





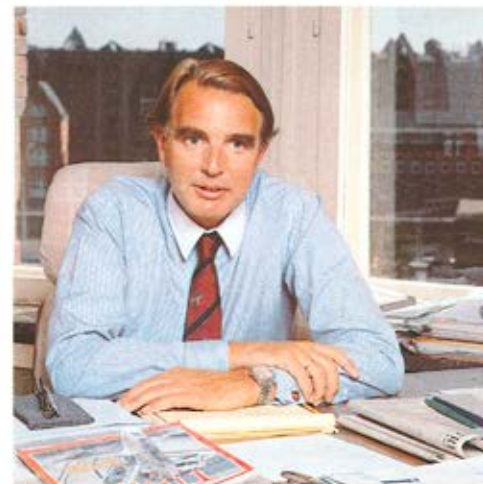
## **Know-how und Innovationen.** **Know-how and innovations.**

*Zuverlässige Partnerschaft ist für HTH oberstes Prinzip. Und der Erfolg gibt uns recht: Der Gruppenumsatz stieg bis 1982 auf über 150 Millionen DM, erarbeitet von 130 Mitarbeitern in unseren inländischen Verkaufsbüros, Tochtergesellschaften und Beteiligungen. Ergänzt wurde der Handelsbereich durch die Errichtung von Produktionsstätten in Deutschland, in den Niederlanden und den USA. Basis für 75 erfolgreiche Jahre war der Handel mit Wachsen und Harzen, mit natürlichen und synthetischen. Darauf konnte das Geschäft mit chemischen Produkten und Kunststoffen systematisch aufgebaut und von Jahr zu Jahr ausgebaut werden.*

*Reliable partnership is the supreme HTH principle. And success has proved that we are right. By 1982 group turn-over rose to over 150 million DM, achieved by the efforts of 130 employees in our inland sales offices, subsidiary companies and holdings. The trading sector was supplemented by establishment of production units in Germany, the Netherlands and the USA. The basis for 75 successful years was trading in natural and synthetic waxes and rosins. On this basis it was possible systematically to build up business in chemicals and plastics, and to expand from year to year.*

# **Ihre Gesprächspartner: Die Geschäftsführer von HTH.**

## **Your partners: The Managing Directors of HTH.**



*Klaus-Christian Westphal  
Geschäftsführender Gesellschafter.  
Seit 1967 bei HTH.*

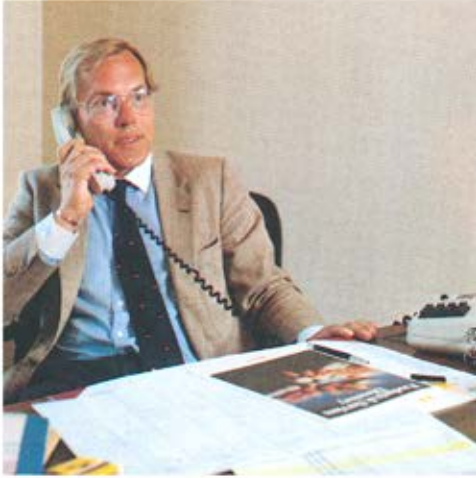
*Klaus-Christian Westphal  
Managing Director and major shareholder.  
With HTH since 1967.*

**Hermann ter Hell & Co. (GmbH & Co.)**

*Kattrepelsbrücke 1*

*D-2000 Hamburg 1*

*☎ (040) 32 14 85 ☐ 2 161 271*



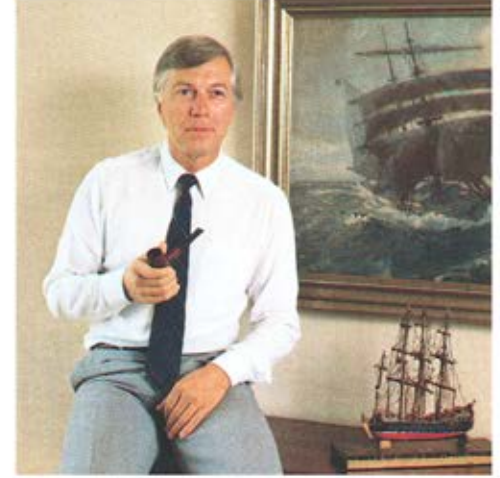
*Raimar Berg  
Geschäftsführer,  
zuständig für Tochtergesellschaften,  
strategische Planung und Diversifikation.  
Seit 1961 bei HTH.*

*Raimar Berg  
Managing Director,  
responsible for subsidiary companies,  
strategic planning and diversification.  
With HTH since 1961.*



*Dr. Gerwin Kircher  
Geschäftsführer, zuständig für Finanzen  
und Steuern der gesamten HTH-Gruppe.  
Seit 1967 bei HTH.*

*Dr. Gerwin Kircher  
Managing Director, responsible for finance and  
taxes for the entire HTH group.  
With HTH since 1967.*



*Rolf Vollertsen  
Geschäftsführer,  
zuständig für Ein- und Verkauf  
sowie Personal.  
Seit 1952 bei HTH.*

*Rolf Vollertsen  
Managing Director,  
responsible for purchasing and sales,  
as well as personnel.  
With HTH since 1952.*

# Wachse aller Qualitäten aus aller Welt. Waxes of every quality from all over the world.



Carnaubapalme

*Copernicia cerifera*

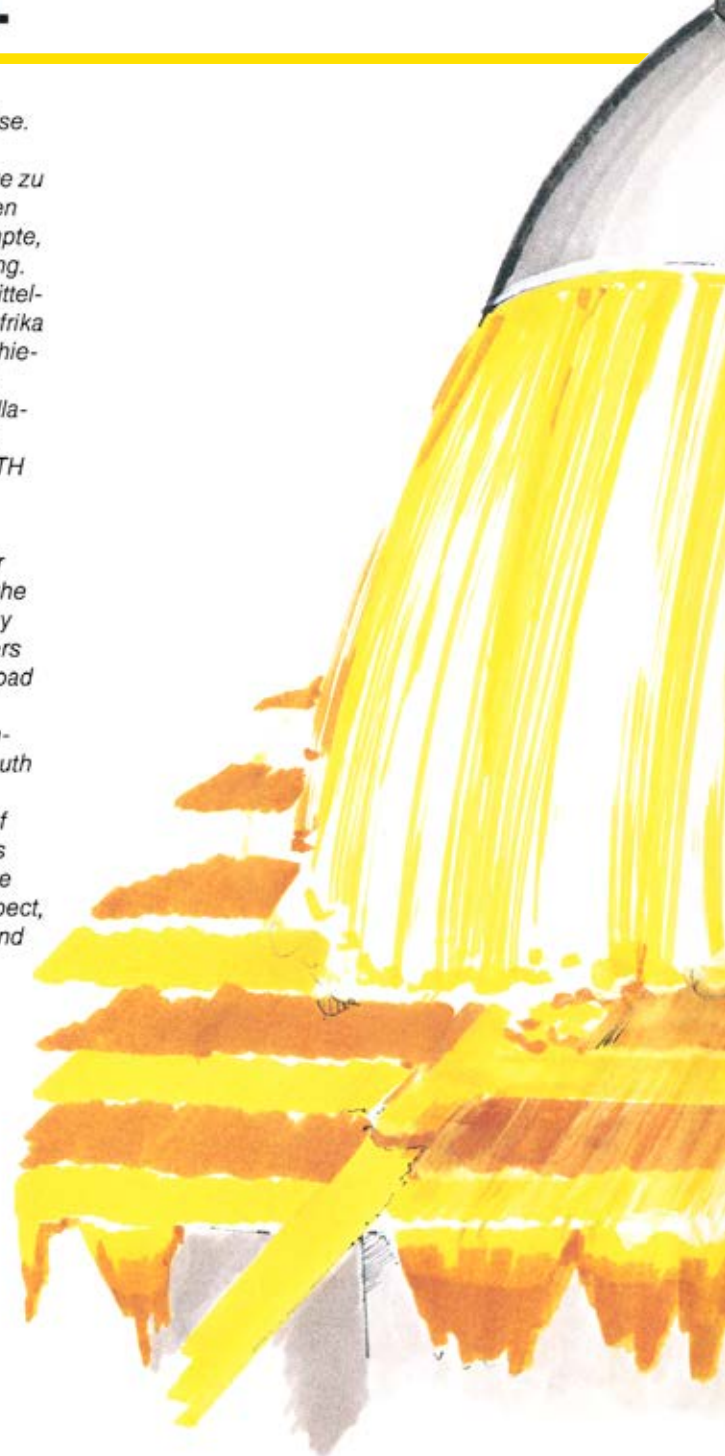


Bienenwabe

Honeycomb

Seit 75 Jahren importieren wir Naturwachse. Naturwachse aus allen Kontinenten. Die langjährigen, hervorragenden Kontakte zu den Produzenten und Abladern garantieren unseren Kunden im In- und Ausland prompte, zuverlässige und preisgünstige Belieferung. Ob Sie unverfälschtes Bienenwachs aus Mittel- und Südamerika, aus Australien, Asien, Afrika oder Europa suchen: HTH kann die verschiedenen Provenienzen schnell beschaffen. Genauso pflanzliche Wachse wie Candelillawachs aus Mexiko. Oder das einzigartige brasilianische Carnaubawachs: Hier ist HTH der führende Importeur in Europa. Seit Jahrzehnten. ■

We have been importing natural waxes for the past 75 years. Natural waxes from all the continents. Our excellent contacts of many years standing with producers and shippers guarantee for our clients at home and abroad prompt, reliable and favourably priced deliveries. Whether you are looking for unadulterated beeswax from Central and South America, from Australia, Asia, Africa or Europe – HTH can quickly obtain waxes of various origins. This also stands for waxes such as candelilla wax from Mexico. Or the unique Brazilian carnauba wax. In this respect, HTH is the leading European importer – and has been for decades. ■



# Für Qualitäts-Produkte, die alle Welt braucht. For quality products which all the world needs.



Selbstverständlich bietet HTH auch Mineral- und Kohlenwasserstoffwaxe wie z. B. Rohmontanwachs aus der DDR oder mikrokristalline Wachse aus den USA oder den Niederlanden: in sämtlichen Typen. Wachse aller Qualitäten, mit denen man Produkte verbessern kann. In den verschiedenen Industrien: Kerzen und Putzmittel, Pharmazie und Kosmetik, Gummi und Reifen, Druckfarben und Klebstoffe, Lacke und Farben, Papier und Kohlepapier... ■

It goes without saying that HTH also supplies mineral and hydrocarbon waxes, as for example lignite wax from the GDR, or microcrystalline waxes from the USA or the Netherlands – of all existing types. Waxes of all qualities with which products can be improved. In varied industries: candles and polishes, pharmaceuticals and cosmetics, rubber and tyres, printing inks and adhesives, varnishes and paints, paper and carbon paper... ■



Kerzenindustrie

Candle industry



Kosmetika

cosmetics



Molkereindustrie

Dairy industry

# Welche Harze brauchen Sie? Which rosins do you require?



Balsamharz

Gum rosin



Harzfarbskala

Rosin color scale



Modifiziertes Naturharz

Modified gum rosin

Was für Wachse gilt, gilt auch für Harze: HTH ist einer der führenden Importeure mit jahrzehntelanger Erfahrung und bewährten Kontakten. Eine erste Adresse, die Ihnen Transport-, Währungs- und Qualitätsrisiken abnimmt. Zum Beispiel ist HTH für Balsamharz aus der Volksrepublik China der größte Importeur in Europa: Regelmäßige Besuche seit 1966 haben HTH einen großen Vorsprung verschafft. Heute liefert HTH Balsamharz in viele Länder der Erde. ■

What applies to waxes also applies to rosins: HTH is one of the leading importers, with decades of experience and trusted and tried contacts. A first-class source which relieves you of transport, foreign currency and quality hazards. For instance, HTH is Europe's number one importer of gum rosin from the People's Republic of China. Regular visits since 1966 have enabled HTH to secure a major lead. Today HTH supplies gum rosin worldwide. ■





# Harze aller Art. Für Produkte aller Art. Rosins of every kind. For products of every kind.

Balsamharz aus der Volksrepublik China, aus Portugal, Honduras, Mexiko oder USA – Wurzelharz aus Nicaragua oder USA: HTH kann alle Provenienzen und Helligkeitsgrade prompt liefern. Direkt ab Schiff oder von über einem Dutzend Lägern in der Bundesrepublik und in West-Berlin. Harze für die verschiedensten Industrien und Produkte: modifizierte Harze, Papierleim, Druckfarben, Klebstoffe, Farben und Lacke, Gummi und Reifen... ■

Gum rosin from the People's Republic of China, from Portugal, Honduras, Mexico or the USA – wood rosin from Nicaragua or the USA: HTH can promptly deliver material of all origins and grades. Directly, or from over a dozen depots in the Federal Republic or in West Berlin. Rosins for the most varied industries and products: modified resins, paper size, printing inks, adhesives, paints and varnishes, rubber and tyres... ■



Reifenherstellung

Tyre production



Heißschmelzkleber

Hot melt adhesives



Druckfarben

Printing inks

## Die ganze Palette der Faserverbundwerkstoffe. The entire range of reinforcement materials.



Glasfaserproduktion

Glass fibre production



UP-Harze und Gelcoats

UP-resins and gelcoats

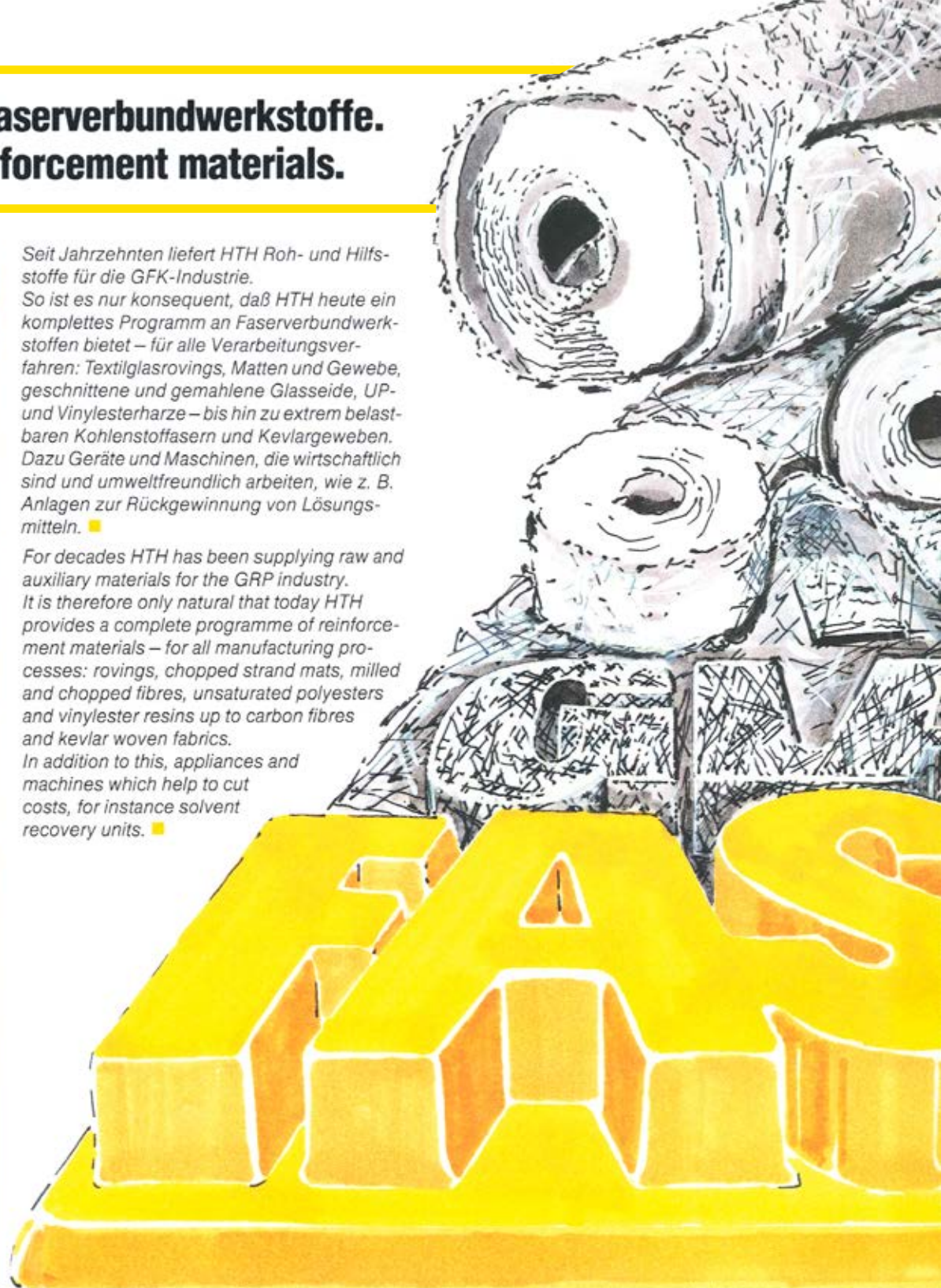
Seit Jahrzehnten liefert HTH Roh- und Hilfsstoffe für die GFK-Industrie.

So ist es nur konsequent, daß HTH heute ein komplettes Programm an Faserverbundwerkstoffen bietet – für alle Verarbeitungsverfahren: Textilglasrovings, Matten und Gewebe, geschnittene und gemahlene Glasseide, UP- und Vinylesterharze – bis hin zu extrem belastbaren Kohlenstoffasern und Kevlargetrieben. Dazu Geräte und Maschinen, die wirtschaftlich sind und umweltfreundlich arbeiten, wie z. B. Anlagen zur Rückgewinnung von Lösungsmitteln. ■

For decades HTH has been supplying raw and auxiliary materials for the GRP industry.

It is therefore only natural that today HTH provides a complete programme of reinforcement materials – for all manufacturing processes: rovings, chopped strand mats, milled and chopped fibres, unsaturated polyesters and vinylester resins up to carbon fibres and kevlar woven fabrics.

In addition to this, appliances and machines which help to cut costs, for instance solvent recovery units. ■



# Qualität plus Anwendungstechnik. Quality plus service.

Neue Technologien, neue Techniken erfordern Spezialisten.

HTH hat Techniker und Spezialisten, die Sie in puncto Kunststoffverstärkung individuell beraten. Sprechen Sie einfach mit HTH in Hamburg oder mit einem der Verkaufsbüros und vereinbaren Sie einen Termin mit den Experten von HTH: damit Sie unter der Vielzahl der Produkte die für Sie optimalen finden. Für bessere Erzeugnisse überall – zu Lande, zu Wasser und in der Luft. ■

New technologies and new techniques require specialists.

HTH has technicians and specialists who individually advise you with regard to reinforcement materials. Just have a word with HTH in Hamburg or with one of the sales offices and arrange a date with the HTH experts. Among the wide variety of products you will be able to find the best possible one for your purpose. For better products everywhere – on land, on the water and in the air. ■



Kohlefaser-Anwendung

Carbon fibre application



Bauwirtschaft

Building construction



Sport und Freizeit

Sports and leisure

# Chemie-Produkte. Chemical products.



Qualitätskontrolle

Quality control



Lieferformen

Available forms

Seit 1950 vertritt HTH renommierte ausländische Chemie-Unternehmen exklusiv in der Bundesrepublik, in den Niederlanden, in Österreich und der Schweiz.

Aber auch bedeutende deutsche Hersteller nutzen Know-how und Marketing von HTH: für Klein- oder Bulkmenen wie für die Einführung neuer Produkte.

Dabei garantieren kundennahe Läger eine prompte Belieferung.

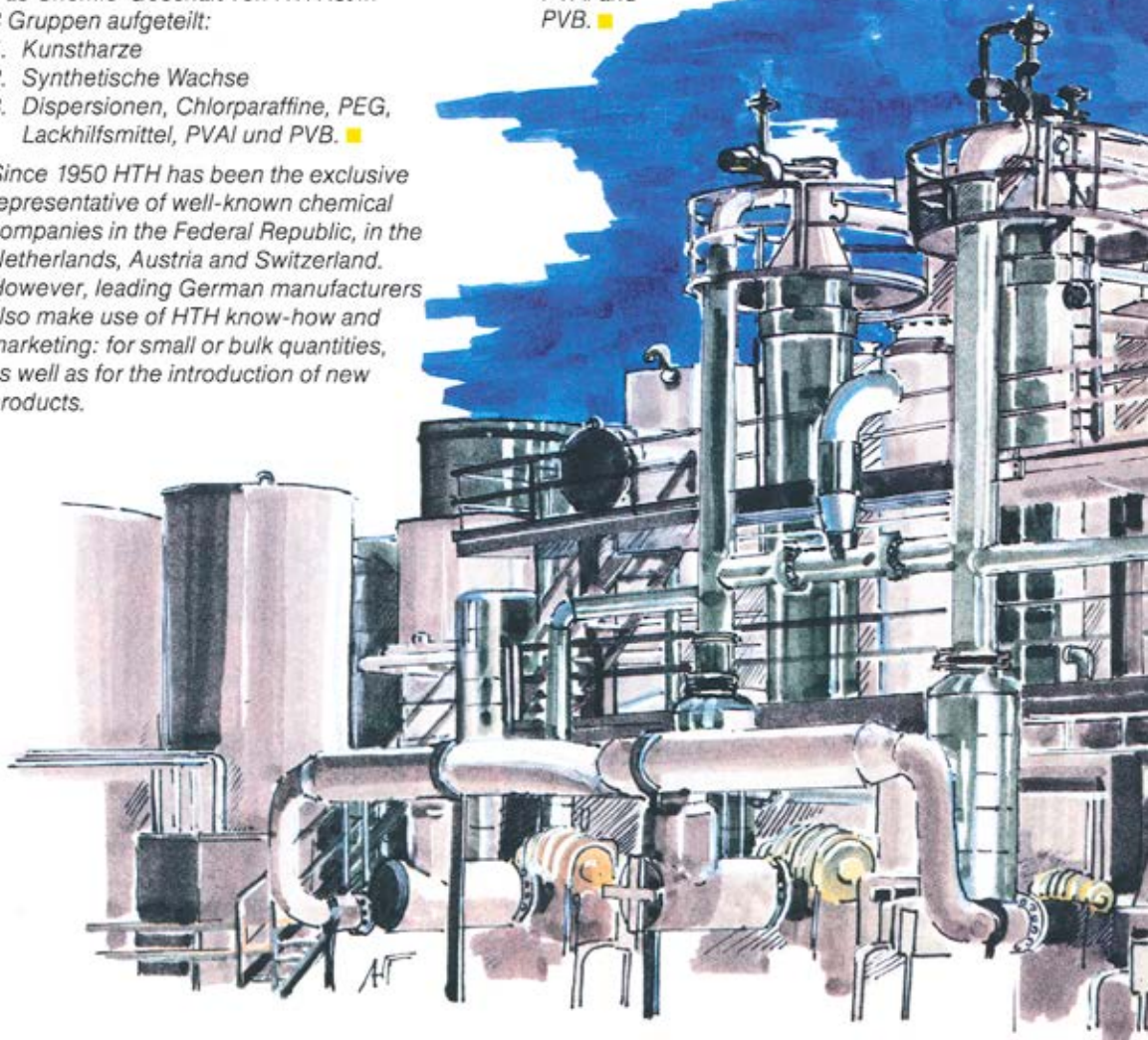
Das Chemie-Geschäft von HTH ist in 3 Gruppen aufgeteilt:

1. Kunstharze
2. Synthetische Wachse
3. Dispersionen, Chlorparaffine, PEG, Lackhilfsmittel, PVAI und PVB. ■

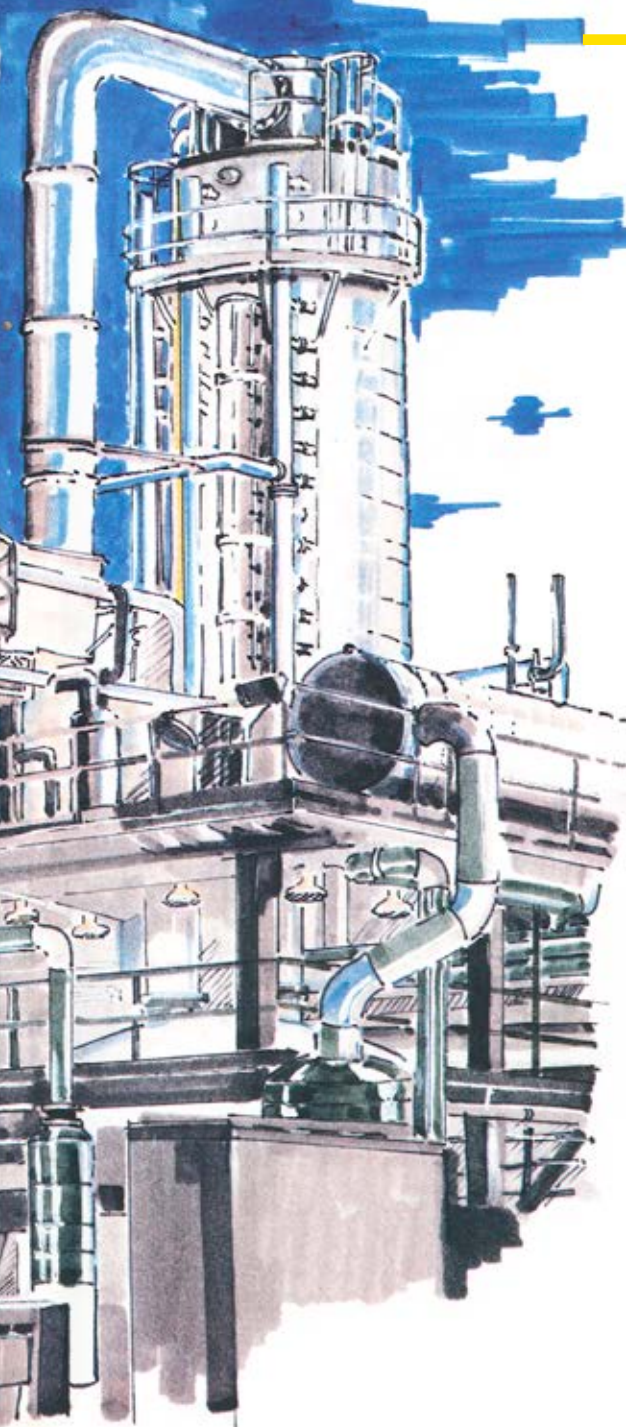
Since 1950 HTH has been the exclusive representative of well-known chemical companies in the Federal Republic, in the Netherlands, Austria and Switzerland. However, leading German manufacturers also make use of HTH know-how and marketing: for small or bulk quantities, as well as for the introduction of new products.

Depots in the customer's vicinity ensure prompt delivery. HTH chemical business is split up into three groups:

1. Synthetic resins
2. Synthetic waxes
3. Dispersionen, PEG, chlorinated paraffins, auxiliary materials for varnishes, PVAI and PVB. ■



# Für die unterschiedlichsten Bereiche. For the most varied sectors.



Für Klebstoffe aller Art, für Dichtungsmassen, für die Gummiverarbeitung, für Reibbeläge, Farben und Lacke braucht man die verschiedenartigsten Kunstharze: HTH kann sie prompt liefern.

Kosmetika und Pharmazeutika, Lacke und Farben, Klebstoffe und Bautenschutz: Einsatzbereiche für synthetische Wachse aller Art, für Dispersionen, Chlorparaffine, PVAI, PVB, PEG oder Lackhilfsmittel. Rohstoffe und Hilfsmittel der renommierten Hersteller aus aller Welt – im Angebot von HTH. Abrufbereit aus kundennahen Lägern. ■

Synthetic resins required for adhesives, sealants and caulks, for rubber processing, for friction materials, paints and varnishes: HTH can deliver them promptly.

Cosmetics and pharmaceuticals, varnishes and paints and adhesives: fields of application for synthetic waxes of every kind, for dispersions, chlorinated paraffins, PVAI, PVB, PEG. Raw materials and additives from well-known producers all over the world – in the range offered by HTH. Available on request at depots in the client's region. ■



Straßenmarkierungen

Road markings



Farben und Lacke

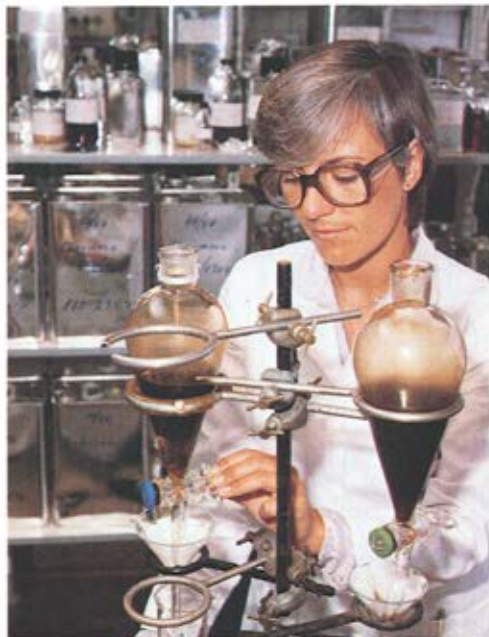
Paints and varnishes



Reibbeläge

Friction materials

# Mineralölprodukte. Petroleum products.



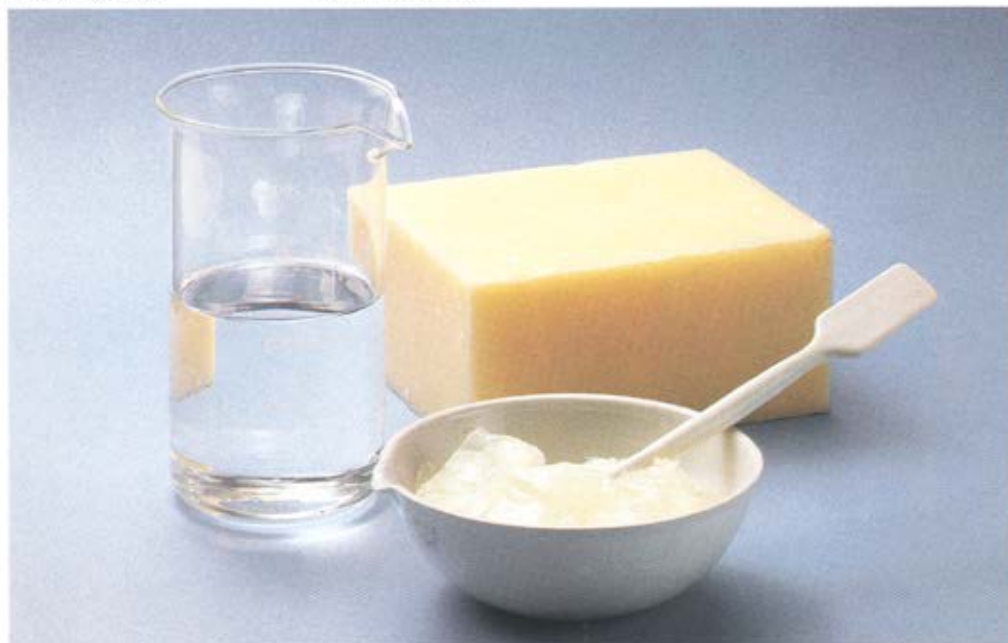
Entwicklungslabor

Research laboratory

Seit über drei Jahrzehnten arbeitet HTH mit einem der weltweit größten Hersteller auf dem Gebiet der Weißöle, Vaseline und Mikrowachse erfolgreich zusammen.

Neben diesem „hellen“ Programm bietet HTH selbstverständlich auch „dunkle“ technische Qualitäten sowie natürliche Petroleum-Sulfonate, Rostschutzkonzentrate, oxydierte Vaseline / Öle und Telefonkabelvaseline. ■

For over three decades HTH has been successfully cooperating with one of the biggest manufacturers worldwide in the field of white oils, petrolatums and microwaxes. In addition to this "light" programme, HTH naturally also provides "dark" technical qualities, as well as natural petroleum sulfonates, rust preventive concentrates, oxydized petrolatums and oils, and telephone cable compounds. ■



Weißöle, Vaseline und Mikrowachse

White oils, petrolatums and microwaxes



# Für mehr Schönheit und Schutz. For more beauty and protection.



Die Kosmetik- und Pharmaindustrie braucht weiße Vaseline, Weißöle und Mikrowachse: HTH liefert sie. – Telefonkabelvaseline sichert die Kommunikation: HTH liefert die geprüften, zugelassenen Typen. – Natürliche Petroleum-Sulfonate erleichtern die Metallbe- und -weiterverarbeitung: HTH liefert und berät. Im Fahrzeugbau werden Hohlraumkonservierung und Unterbodenschutz immer wichtiger: Die von HTH vertriebenen Rostschutzkonzentrate, die technische oder oxydierte Vaseline und Öle sowie Mikro- und Basiswachse sind hier unentbehrlich. So kann HTH mithelfen, Werte zu erhalten. Spezialwachse machen Papier und Verpackungen attraktiver und haltbarer. ■

The cosmetics and pharmaceuticals industry needs white petrolatums, white oils and micro-waxes: HTH supplies them. – Telephone cable compounds safeguard communications: HTH provides the tested and approved types. – Natural petroleum sulfonates make it easier to process metal: HTH supplies the material and advises.

In car manufacture, cavity protection and underbody coating are becoming increasingly important: in this connection the rust preventive concentrates marketed by HTH, the technical or oxydized petrolatums and oils, as well as micro and basic waxes are indispensable. HTH is therefore in the position to help save values. Special waxes make papers and packagings more attractive and durable. ■



Korrosionsschutz

Rust preventive



Kabelindustrie

Cable industry



Verpackungsindustrie

Packaging industry

## Aktivitäten und Beteiligungen international. International activities.

Bereits Anfang der fünfziger Jahre beteiligte sich HTH an einer Ceresinfabrik in den Niederlanden. 1961 erfolgte eine eigene Gründung, die Firma Paramelt N. V., die 1977 die Syntac B. V. übernahm. Heute zählt Paramelt-Syntac B. V. zu den größten Wachsbblendern der Welt. Neben Engagements in der Schifffahrt gründete HTH eigene Tochtergesellschaften: in der Schweiz, in Österreich und zuletzt (1980) in den USA. In den siebziger Jahren engagierte sich HTH mehr und mehr im wachsenden Kunststoffmarkt: 1977 wurde die Ter Hell Plastic GmbH in Herne/Westfalen gegründet. Eine Handels- und Vertriebsfirma mit angeschlossener Produktion. ■

Hermann ter Hell & Co  
(GmbH & Co.)  
Hamburg



Paramelt-Syntac B. V.



Ter Hell Plastic GmbH



Zurich / Switzerland



HTH already had shares in a wax blending plant in the Netherlands at the beginning of the 1950's. In 1961 it established its own company Paramelt N. V., which in 1977 took over Syntac B. V. Today Paramelt-Syntac B. V. is one of the biggest wax blenders in the world. In addition to commitments in shipping, HTH founded its own subsidiary companies – in Switzerland, in Austria and most recently (1980) in the USA. In the 1970's HTH became increasingly involved in the growing plastic materials market: the Ter Hell Plastic GmbH was established in Herne, Westphalia, in 1977. This is a trading and distribution company with integrated production. ■



**Hermann ter Hell & Co. (GmbH & Co.)**

Kattrepelsbrücke 1  
D-2000 Hamburg 1  
☎ (040) 32 14 85 ☎ 2 161 271

**Paramelt-Syntac BV**

Costerstraat 18  
1704 RJ Heerhugowaard/Niederlande  
☎ 02207/4 02 44 ☎ 57337/57358

**Ter Hell Plastic GmbH**

Ewaldstraße 6  
4690 Herne 1  
☎ (02323) 47 31 ☎ 8 229 859

**Interwax & Plastic AG**

Ausstellungsstraße 39  
8023 Zürich-HB/Schweiz  
☎ 01/44 60 10 ☎ 822 703

**Hermann ter Hell & Co. (GmbH & Co.) Ges. m.b.H.**

Bauernmarkt 24  
1011 Wien/Österreich  
☎ 0222/66 41 88 ☎ 111 436

**Ter Chemicals, Inc.**

P. O. Drawer "P"  
Pass Christian, Ms. 39571/USA  
☎ 601-452-4611 ☎ WUI 58 99 37

**Renommierete Firmen – vertreten von der HTH-Gruppe im In- und Ausland:**

**Well-known companies – represented by the HTH group in Germany and abroad:**

British Industrial Plastics Ltd., England  
CdF Chemie GmbH, Deutschland  
Chemfax Inc., USA  
Chemische Werke Hüls AG, Deutschland  
Corelite Corp., USA  
Diatex AG, Schweiz  
Dow Chemical Europe, Schweiz  
Esso Chemie GmbH, Deutschland  
Hardman Inc., USA  
Hoechst AG, Deutschland  
N. V. Hooker Chemical S. A., Belgien  
Industrias Químicas Carbomafra S. A., Brasilien  
Paramelt-Syntac B. V., Niederlande  
PCK Export-Import, DDR  
Phillips Petroleum Chemicals S. A., Belgien  
Rhône Poulenc GmbH, Deutschland  
RK Carbon Fibres Ltd., England  
Scott Bader Co. Ltd., England  
Sunry Import & Export GmbH  
Deutschland/VR China  
Sylvachem Corp., USA  
Texindustria S.P.A., Italien  
TGF T-Glass Fibres Ltd., England  
Tradex Colori S.A.S., Italien  
Witco Chemical, USA-Niederlande-Frankreich  
Yasuhara Yusi Kokyo Co. Ltd., Japan



Vienna/Austria



Ter Chemicals, Inc.

## 75 Jahre HERMANN TER HELL & CO. 75 years of HERMANN TER HELL & CO.



Hermann ter Hell

Nach seiner Rückkehr aus Südamerika gründete Hermann ter Hell im Jahre 1908 seine Firma in Hamburg. Die Basis des damaligen Geschäftes war der Export von Wachsen und Paraffinen aus Osteuropa nach Südamerika. Der erste Weltkrieg beendete diese Möglichkeit, und ab 1918 konzentrierte sich Hermann ter Hell auf Deutschland und Europa: Paraffin wurde weltweit ein Begriff, entsprechend wuchs die Bedeutung des Hauses ter Hell. ■

Following his return from South America, Hermann ter Hell founded his company in Hamburg in 1908. The business basis at that time was the export of waxes and paraffin waxes from Eastern Europe to South America. The First World War put an end to these possibilities, and as from 1918 Hermann ter Hell concentrated on Germany and Europe. Paraffin wax became an accepted term all over the world, and the importance of the ter Hell company grew accordingly. ■



Kattrepelsbrücke 1908



Walter Westphal

1936 trat Walter Westphal in die Firma ein, 1938 übernahm er die Anteile von Hermann ter Hell.

Während des zweiten Weltkriegs wurden die Büros der Firma zerstört. Nach dem Wiederaufbau nahmen Walter Westphal und sein damaliger Partner Artur Popp die Kontakte zu namhaften Produzenten in Deutschland und später auch im Ausland auf.

Die Liberalisierung des Welthandels bot zusätzliche Chancen: HTH wurde ein Begriff weltweit für Paraffine, Wachse und Harze. Auf diesem guten Ruf konnte man aufbauen und den Handel ausdehnen: auf Kunststoffe und diverse chemische Produkte.

Mit der Erweiterung der Angebotspalette expandierte auch HTH: Tochterfirmen im In- und Ausland konnten gegründet werden. 1967 trat Klaus-Christian Westphal in die Firma ein, die er heute als geschäftsführender Gesellschafter leitet. ■

A 12 243 Hermann ter Hell & Co. Handelsvertreter u. Handelsmakler, Baustr. 111. In das Geschäft ist Kaufmann Walter Heinrich Karl Friß Westphal, Hansestadt Hamburg, als Gesellschafter eingetreten. Die offene Handelskaesellschaft hat am 1. August 1938 begonnen.

HERMANN ter HELL & CO.  
 Hamburg  
 Paraffin, Ceresin, Ozokerit, Wachs, Harz, Terpentinöl und andere Leinwandstoffe

HAMBURG, den 28. Mai 1944.  
 ZUSCHICKUNGSANTRAG  
 Baustr. 111.  
 22/52

An den  
 Oberpostdirektor  
 Eisenbahnpostamt I,  
 Hamburg 36  
 Gr. Bismarck St.

Best.: Baustr. 111.

Zur Mir von Lot für Beschaffung von 1. Stock der Hausstr. Baustr. 111 ist in den derzeitigen Zustände nicht benutzbar. Da die Räume für seine Zwecke bestimmt zu dienen, ist die Veranlassung einer Neubauschaffung, auch des Einbaues geeigneter Heizkörper erforderlich.

Es werden für diese Arbeit benötigt:

- 1.000 Ziegel
- 2 Stück Zement
- 2 Stück Zement
- 2 Stück Zement
- 2 Stück Zement
- 2 m<sup>2</sup> Glas.

Kosten ca. RM 190.--

Ich bitte um Genehmigung und Zur-Lassung der Materialien.

Hochachtungsvoll  
 Meyer



Artur Popp

various chemical products. With the extension of the product range, HTH expanded: the company was able to set up subsidiaries in Germany and abroad.

In 1967 Klaus-Christian Westphal entered the company and is today the managing director and major shareholder. ■

Walter Westphal entered the firm in 1936, and in 1938 he took over the shares of Hermann ter Hell.

During the Second World War the company's offices were destroyed. After reconstruction, Walter Westphal and his partner at that time, Artur Popp, established contact with well-known manufacturers in Germany, and later also in foreign countries.

Liberalization of world trade offered additional opportunities: HTH became a byword throughout the world for waxes, rosins and resins. It was possible to build upon this good reputation and expand trade to plastics and

